

Dodatek č. 3 ke Smlouvě o zajištění komplexního řešení přístupnosti služeb osobám se sluchovým postižením

uzavřený dle § 1746 odst. (2) a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník,
ve znění pozdějších předpisů

Smluvní strany

statutární město Zlín

se sídlem: náměstí Míru 12, 760 01 Zlín
jehož jménem jedná: Ing. et Ing. Jiří Korec, primátor
ve věcech smluvních: Vojtěch Volf, náměstek primátora
odpovědný útvar: Odbor sociálních věcí Magistrátu města Zlína
IČO: 00283924
DIČ: CZ00283924
datová schránka: 5ttb7bs
bankovní spojení: Česká spořitelna, a.s.
číslo účtu: 3048982/0800
číslo smlouvy: 2500210138

(dále jen „Objednatel“)

a

Transkript online s.r.o.

se sídlem: Dlouhá 729/37, 110 00 Praha 1 - Staré Město
kterou zastupuje [REDAKCE] jednatel
IČO: 24232050
DIČ: CZ24232050
datová schránka: gfxk65w
bankovní spojení: Fio banka, a.s., Millennium Plaza, V Celnici 10, 117 21 Praha 1
číslo účtu: 2900319067/2010
zapsaná: v obchodním rejstříku vedeném u Městského soudu v Praze,
oddíl C vložka č. 200531

(dále jen „Poskytovatel“)

Čl. I.

Předmět dodatku

- 1) Smluvní strany se dohodly, že smlouva o zajištění komplexního řešení přístupnosti služeb osobám se sluchovým postižením ze dne 1. 6. 2021, ve znění Dodatku č. 1 ze dne 21. 12. 2021 a Dodatku č. 2 ze dne 21. 12. 2022 (dále jen „smlouva“), jejímž předmětem je odstraňování komunikační bariéry pro lidi s postižením sluchu v rámci jednání s úředníky Magistrátu města Zlína zpřístupněním telefonního spojení prostřednictvím online přepisu, se uzavírá na dobu neurčitou s výpovědní dobou 3 měsíce, která začne běžet prvním dnem následujícího měsíce od doručení výpovědi zaslané prostřednictvím datové schránky druhé smluvní straně.
- 2) Smluvní strany se dohodly, že od 1. 1. 2024 se rozšíří předmět smlouvy specifikovaný Čl. I odst. 2 písm. a), který zní nově takto:
 - a) Zpřístupnění telefonického spojení s informační linkou za pomoci online přepisu, překladů z/do českého znakového jazyka a tvorbu videí v českém znakovém jazyce.
- 3) Smluvní strany se dohodly, že celková paušální cena za plnění předmětu smlouvy je od 1. 1. 2024 stanovena na 4 000 Kč/měsíc bez DPH, Objednateli je poskytnuta Poskytovatelem sleva ve výši 25%, cena plnění tedy činí 3 000 Kč/měsíc bez DPH. K této ceně bude připočtena DPH ve výši sazeb platných ke dni uskutečnění zdanitelného plnění.
- 4) Smluvní strany se s účinností od 1. 1. 2024 dohodly na novém znění Přílohy č. 1 smlouvy.

Čl. II. Závěrečná ustanovení

- 1) Smluvní strany se dohodly, že ostatní ustanovení smlouvy, výslovně neupravená tímto Dodatkem č. 3, zůstávají v platnosti.
- 2) Poskytovatel bere na vědomí povinnost objednatele uveřejnit Dodatek č. 3 v Registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů.
- 3) Poskytovatel bere na vědomí, že statutární město Zlín jakožto správce bude zpracovávat osobní údaje uvedené v této smlouvě v souladu s Nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů). Zákonnost zpracování v tomto případě vychází z čl. 6 odst. 1 písm. b, c) a f) uvedeného nařízení. Kontakty na pověřence pro ochranu osobních údajů, práva a povinnosti správce a subjektů osobních údajů a další informace ke zpracování osobních údajů jsou uvedeny na oficiálních internetových stránkách statutárního města Zlína www.zlin.eu. Účastníci této smlouvy prohlašují, že měli možnost se s těmito dalšími informacemi seznámit.
- 4) Tento Dodatek č. 3 je vyhotoven v elektronické formě, a každá smluvní strana k němu připojuje v souladu s příslušnými ustanoveními zákona č. 297/2016 Sb., o službách vytvářejících důvěru pro elektronické transakce, ve znění pozdějších předpisů, svůj kvalifikovaný elektronický podpis.
- 5) Tento Dodatek č. 3 nabývá platnosti dnem podpisu obou smluvních stran a účinnosti dnem uveřejnění v Registru smluv.
- 6) Smluvní strany shodně prohlašují, že tento Dodatek č. 3 byl sjednán na základě jejich pravé a svobodné vůle, určitě, vážně a srozumitelně, nikoliv v tísní za nápadně nevýhodných podmínek, že se s obsahem dodatku řádně seznámily, obsahu porozuměly a souhlasí s ním, což stvrzují svými podpisy.

Seznam příloh:

- Příloha č. 1: Popis služeb

Doložka ve smyslu ust. § 41 zákona č. 128/2000 Sb., o obcích, ve znění pozdějších předpisů:

Schváleno orgánem obce:	Rada města Zlína
Datum a číslo jednací:	6. 11. 2023, 71/21R/2023 schváleno uzavření Dodatku č. 3 ke smlouvě
Schváleno orgánem obce:	Rada města Zlína
Datum a číslo jednací:	6. 11. 2023, 49/21R/2023, schváleno rozpočtové opatření č. 45/2023, tabulka č. 7 (schválení finančních prostředků)

Ve Zlíně dne
statutární město Zlín

Vojtěch Volf

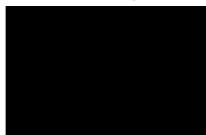
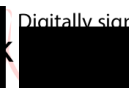


Digitální podpis:
19.12.2023 11:38

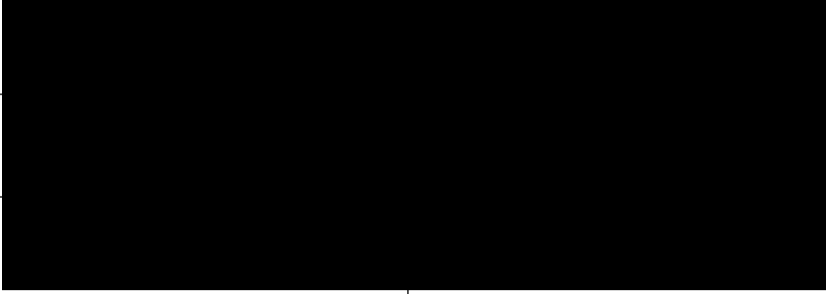
Vojtěch Volf
náměstek primátora

V Praze dne

Transkript online s.r.o.

 Digitally signed by

Date: 2023.12.18
09:56:30 +01'00'


jednatel

Kontrolu smlouvy provedl:	Elektronický podpis
	
<i>Shora uvedené podpisy jsou interním úkonem Magistrátu města Zlína za účelem potvrzení provedení věcné, právní a ekonomické kontroly smlouvy a nejedná se o právní jednání za statutární město Zlín</i>	

Příloha č. 1: Popis Služeb

1. Zpřístupnění telefonních linek Objednatele pomocí online přepisu, překladů z/do českého znakového jazyka a tvorba videí v ČZJ

1.1 Popis Služby online přepisu

Služba je určena osobám, které komunikují v českém jazyce a potřebují zprostředkovat řeč operátora informační linky v písemné podobě (lidé nedoslýchaví, ohluchlí, senioři s poruchami sluchu). Tyto osoby jsou dnes z klasické telefonické komunikace vyloučeny. Mohou buď posílat textové zprávy, nebo využívat asistenční služby založené na předávání vzkazů mezi slyšícím a neslyšícím třetí osobou. Simultánní přepis je oproti uvedeným alternativám doslovný, autentický, probíhá v reálném čase. Volající mají bezprostřední možnost vzájemně se ptát a odpovídat si.

1.2 Uživatelský scénář Služby online přepisu

Vložení našeho modulu na web objednatele umožňuje občanům využít simultánní přepis řeči operátora, popř. pracovníka. Na webu se otevře speciální okno pro přepis, kam klient napíše své telefonní číslo. Systém zajistí zpětné volání klientovi. Po jeho vyzvednutí dojde k automatickému spojení klienta s operátorem linky a přepisovatelem. Dále již probíhá standardní telefonický hovor, doslovný přepis řeči operátora se klientovi zobrazuje v okně pro přepis.

1.3 Popis Služby překlady z/do českého znakového jazyka

Tato Služba zpřístupňuje komunikaci uživatelům českého znakového jazyka. Jedná se o překladatelskou službu. Klient zašle svůj dotaz ve znakovém jazyce v jedné z následujících forem:

- a) ve formě přílohy do 25 MB;
- b) ve formě odkazu ke stažení videa;
- c) ve formě odkazu na video se zprávou ve znakovém jazyce
- d) na emailovou adresu [REDACTED]

1.4 Uživatelský scénář Služby překlady z/do českého znakového jazyka

Tým pracovníků Poskytovatele provede překlad do českého jazyka a dotaz zašle odpovědným pracovníkům magistrátu města Zlín, kteří jej zodpoví. Následně je tato odpověď přeložena zpět do znakového jazyka a zaslána klientovi. Tato Služba funguje v důvěrném režimu, dodržuje se zásada mlčenlivosti, obsah komunikace není poskytován třetí straně.

1.5 Tvorba videí v českém znakovém jazyce

Jedná se o překlad všeobecných informací dle požadavku Magistrátu města Zlín. Rozsah tvorby videí je stanoven na jedno video měsíčně, textové podklady pro jedno video mohou být o maximální délce 1 000 znaků.

Video je předáno ve formátu dle dohody s protistranou, obvykle ve formátu MPEG4, MP4, AVI.

Zadání požadavku o vytvoření videa v ČZJ je provedeno na základě zaslání na emailovou adresu [REDACTED] a následně potvrzen ze strany realizátora. Zpracování překladu je obvykle provedeno do 5 pracovních dnů.

2. Kvalitativní parametry služby online přepisu mluvené řeči

Dostupnost technického řešení je minimálně 98 % provozní doby.

Vyzvednutí přepisovatele do 45 sekund od zahájení vyzvánění přepisovateli minimálně v 98 % případů.

Maximální nedostupnost přepisovatele z důvodu obsazení: 15 % z celkového počtu pokusů o hovor. Opakovaná volání do 10 minut od prvního kontaktu, kdy byl přepisovatel nedostupný, se považují za jeden výskyt nedostupnosti přepisovatele.

3. Technická podpora

Technická podpora bude dostupná během provozní doby služby prostřednictvím:

tel.: [REDACTED]

e-mail: [REDACTED]